

联合国

大会



安全理事会



Distr.
GENERAL

A/46/551
S/23128
9 October 1991
CHINESE
ORIGINAL: SPANISH

大会
第四十六届会议
议程项目31
中美洲局势：对国际和平与安全
的威胁及和平倡议

安全理事会
第四十六年

1991年10月8日

萨尔瓦多常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上萨尔瓦多政府代表和法拉本多·马蒂民族解放阵线代表于1991年4月4日在瑞士日内瓦签署的《日内瓦协议》(见附件)。

请将本照会及其附件作为大会议程项目31的正式文件和安全理事会的正式文件分发为荷。

常驻代表

大使

里卡多·卡斯塔涅达(签名)

附件

《日内瓦协议》

(1991年4月4日)

应中美洲各国总统的要求,并依照安全理事会1989年7月27日第637号决议赋予我的斡旋使命,我与萨尔瓦多政府和法拉本多·马蒂民族解放阵线(马解阵线)进行了协商,以便尽速在我主持下商定以何种形式、机制和速度确实结束该国武装冲突。我已应政府和马解阵线的要求,同意进行这一努力,因为我已得到双方保证,表示均认真诚意地愿意通过谈判结束这一冲突。经我协商后,政府和马解阵线同意下列几项要点,其目的是以适当保障措施确保以有效和认真的态度推动这个进程,并促进相互信任。

我认为,这些保障措施除内在的重要性外,如能谨慎维持,将会显示双方有愿望和能力履行谈判中所作的承诺。本着这项理解,政府和马解阵线承诺不放弃谈判。

1. 这个进程的宗旨是尽快以政治手段结束武装冲突,促进该国的民主化,保障人权获得完全尊重并重新统一萨尔瓦多社会。

最初目标是达成政治协议,为停止武装冲突和制止一切侵犯平民权利的行为奠定基础,并由联合国予以核查,但须经安全理事会核可。这一目标一旦实现,该进程将导致建立必要的保障措施和条件,使马解阵线成员得以完全合法地重新加入该国公民生活、体制生活和政治生活。

2. 这个进程可以在秘书长主持下持续不断地进行。

3. 为确保谈判成功,政府和马解阵线议定了包含两类相辅相成活动的办法:双方谈判委员会直接对话,由秘书长或其代表积极参与;秘书长或其代表并充当双方中介,确保得到政府和马解阵线的最高层的保证。秘书长将设法确保,这些活动之进行真正有助于使谈判过程成功。政府和马解阵线应确保他们的谈判委员会具有讨论和缔结协议的全权。

4. 政府和马解阵线兹议定,这个过程应严格保密进行。过程中的唯一公开资料应由秘书长或他授权的代表提供。

5. 秘书长自行酌情裁定,可以同联合国内以其建议和支持而有助于谈判成功的会员国政府或会员国集团维持不公开的联系。

6. 萨尔瓦多政府和马解阵线兹议定,萨尔瓦多现有的政党或其他具有代表性社会组织在达成和平方面要起重要的作用。他们又承认,政府和马解阵线都必须同国内这类政党和社会组织适当地维持经常的信息和协商机制,政党和组织也必须承诺维护为使对话成功所必要的保密。如果双方委员会认为时机适当并经双方同意,可要求这些政党和组织的代表参加,以获得他们的投入。

7. 政府和马解阵线都承认,秘书长宜与萨尔瓦多个人和团体维持联系,因为他们的投入可能有助于他的努力。

1991年4月4日,日内瓦

萨尔瓦多政府代表:

奥斯卡·圣马丽亚先生

(签名)

吉列尔莫·帕斯·拉林大使

(签名)

安娜·克里斯蒂娜·索尔大使

(签名)

法拉本多·马蒂民族解放阵线代表:

沙菲克·安达尔司令

(签名)

萨尔瓦多·萨马约亚先生

(签名)

安娜·瓜德鲁普·马丁内斯司令

(签名)

卡洛斯·埃内斯托·门多萨大使
(签名)

罗伯托-卡纳斯司令
(签名)

联合国秘书长
根据安全理事会第637(1989)号决议授权
哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔(签名)
